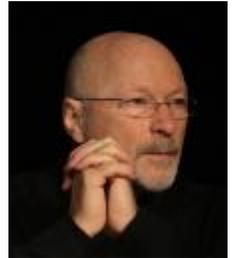




Union Internationale de la Marionnette
Organisation Internationale non gouvernementale bénéficiant
du statut consultatif auprès de l'UNESCO fondée en 1929

El Correo Electrónico del Secretario General N° 11 - Abril 2013

A todos los Centros Nacionales de UNIMA: por favor, difundid esté Boletín electrónico entre todos vuestros socios.



Queridos miembros de la UNIMA,

Un año ya!

El tiempo pasa muy rápidamente. Ya hace casi un año desde nuestro gran y maravilloso Congreso de UNIMA en Chengdu, donde muchos de nosotros tuvimos la suerte de confraternizar en un marco de lo más propicio gracias al esmero del Comité organizador creado por nuestros amigos chinos a los que agradezco una vez más por haber creado un evento que sobrepasó nuestras expectativas.

Tenemos que lamentar el nuevo terremoto ocurrido en la provincia de Sichuan, la UNIMA quiere transmitir nuestro más sentido pésame a las familias de las numerosas víctimas.

Dentro de pocos meses, del 9 al 11 de Noviembre 2013, el **Comité Ejecutivo de la UNIMA tendrá su reunión anual en Baku en Azerbaiyán**, invitado por el Ministerio de Cultura y el Centro UNIMA - Azerbaiyán con ocasión del segundo Festival Internacional de Títeres de Baku. Para más información sobre el festival, ver los enlaces siguientes:

[Llamada a participar](#) - [Formulario de inscripción](#)

Próxima Reunión del Consejo de la UNIMA - Cuba 2014

Quiero informar oficialmente a todos los Consejeros de UNIMA, a todos los Centros y a todos los miembros de la UNIMA que la próxima Reunión del Consejo tendrá lugar en Varadero (Cuba) los días **22, 23 y 24 de abril 2014** con ocasión del Festival denominado Taller internacional que normalmente se celebra en la ciudad de Matanzas, pero que, para la ocasión, también ofrecerá espectáculos y actividades en las ciudades de Varadero y la Habana. Las fechas del Festival son del día 19 al día 29 de abril 2014 (*no el día 29 como escribí en mi comunicado oficial por email del 19/04/2013*). Dentro de pocos meses, el Centro de UNIMA-Cuba abrirá una página web dando toda la información relacionada con este importante evento.



Centro de Convenciones Plaza América
Playa Varadero - Autopista de Varadero km. 11
VARADERO (Matanzas)

Este lugar se encuentra al borde de una de las playas más lindas del planeta.

Nuestras actividades:

El año 2012-2013 fue fructífero en actividades, nos hemos dedicado a concretizar mediante nuestro trabajo, las decisiones tomadas por los congresistas. Permittedme informaros sobre la evolución de los proyectos llevados a cabo por la UNIMA.

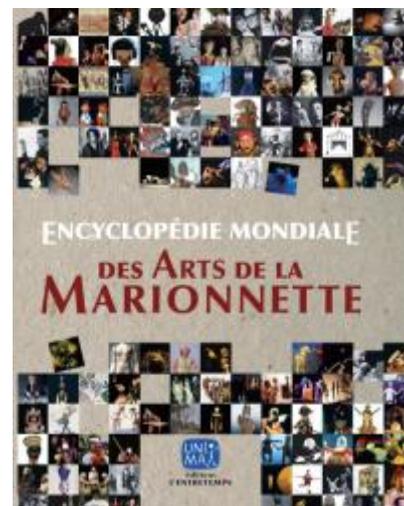
Traducción de la Enciclopedia

Idioma inglés: El equipo de traductores, dirigido por Karen Smith, la presidenta de la Comisión de Publicaciones y Comunicación, ha terminado en un 99% su tarea. Queda por hacer un último repaso.

Idioma español: La presidenta de UNIMA-España, Idoya Otegui, y Miguel Arreche han establecido vínculos con una universidad española y con dos eminentes supervisores. Se ha realizado cerca de la mitad del trabajo.

Publicación de la WEPA en la web: Los miembros de esta comisión han pensado la forma más eficaz de presentar esta obra única en la Red.

Se están estudiando algunas propuestas; pero es seguro que la Enciclopedia aparecerá en su totalidad en la nueva página web de la UNIMA



Reconstrucción de la página web de la UNIMA

La Comisión de Publicaciones y Comunicación también tenía el mandato de reconstruir página web de la UNIMA. La presidenta trabajó conjuntamente con el presidente y el secretario general de la UNIMA. Hemos contado con la inestimable ayuda de Raphaële Fleury, miembro muy activo de la Comisión y Lothaire Claudel, empleado ad hoc de la UNIMA. Después de haber analizado varias ofertas, hemos elegido una propuesta muy detallada: la de la empresa E-magineurs de Lyon (Francia).

Esta nueva página web permitirá más interactividad y mejor comunicación entre todos los asociados y afianzará la presencia de la UNIMA del siglo XXI, dándonos acceso a inmensas posibilidades (Ver [otras páginas web creados](#) por E-magineurs).



Queremos inaugurar esta página web, en septiembre, durante el Festival Mundial de los Teatros de Marionetas de Charleville-Mézières.

En este sentido, la Secretaria General ya mandó dos emails en Febrero 2013 a todos los centros nacionales, pidiéndoles que mandaran dos textos cortos describiendo los grandes hitos de su historia y los proyectos principales que están desarrollando actualmente.

Ciertos centros, demasiado pocos, ya han mandado la información por lo que les agradecemos

No puedo dejar de insistir sobre la importancia de la participación de todos los centros UNIMA para abastecer esta nueva herramienta de comunicación que debería reflejar el estado de nuestro arte en todas las partes del mundo. Ruego a los presidentes de cada Centro UNIMA que respondan a la mayor brevedad posible a nuestra solicitud.

Proyecto de un fondo de información visual y digital y de un documental sobre la marioneta tradicional en los 5 continentes.

La gente que asistió al Congreso de Chengdu probablemente recuerde que, durante el último día, presenté la idea de este nuevo proyecto que, después, fue votado y aprobado.

Desde entonces, el proyecto ha evolucionado mucho y se está materializando. Obtuvo el acuerdo financiero de los miembros del comité ejecutivo para su primera fase y ya se ha realizado un primer rodaje en Italia.

El primer objetivo de este fondo de información es de preservar la huella de la mayor cantidad posible de formas de teatro de marionetas tradicionales afianzadas en sus propias culturas, estando, algunas de estas formas, en peligro de desaparición en ciertos países y por distintas razones, siendo las principales la aceleración del tiempo y la globalización de las culturas.

Siendo nuestro deseo, la concienciación de un sentimiento de urgencia, por grabar las palabras y el arte de los maestros titiriteros y por favorecer la cultura de la transmisión.

Los asociados de UNIMA en este proyecto son Enrique Lanz y Yanisbel Martínez de la compañía Etcétera de Granada (España) que ya desde hace muchos años, son sensibles al tema y han acumulado imágenes grabadas durante su estancia en numerosos países. Otros asociados y difusores se unirán al proyecto. El primer montaje se presentará durante el Festival Mundial de Charleville-Mézières, en septiembre próximo.

El primer rodaje oficial, asociado al documental UNIMA-Etcétera Denominado, de momento, "El alma del pueblo", se hizo en Italia, permitiéndonos filmar, en Roma, imágenes inolvidables de la Colección Maria Signorelli y comentarios apasionados de su hija Giuseppina Volpecelli. En Acerra, las palabras de los directores e imágenes del Museo Pulcinella. En el corazón de Nápoles, sentir el ambiente del taller y el talento de Bruno Leone y de su amigo Il Capitan. Finalmente, en Maiori, sobre la Costa amalfitana, filmar una parte de la colección de los *pupi napolitani*, una tradición en vías de extinción que, esperemos que se salve gracias a la transmisión, como ocurrió con la del Pulcinella que debemos agradecer a los maestros titiriteros Bruno Leone y Salvatore Gatto ya que después de unos 500 años de existencia, alrededor de los años 1990 estaba moribunda.

El equipo de rodaje irá a Vietnam dentro de pocos días con el fin de constatar la evolución de esta forma única de marionetas que son las marionetas sobre el agua. Iremos, entre otros lugares, a los pequeños pueblos de Nguyen Xa y Nam Chan (delta del río rojo) donde la transmisión parece más débil.



Primera marioneta hecha por Bruno Leone

Día mundial de la marioneta 2013 y su Mensaje

UNIMA ha recurrido, este año, a la pluma del Maestro Roberto de Simone de Nápoles, quien ha hurgado en sus recuerdos para hacernos vivir la estupenda tradición del famoso Pulcinella y sus repercusiones tanto en la cultura napolitana como italiana o internacional.

Su mensaje ha sido difundido, para su gran sorpresa, en decenas de países gracias a vosotros, los Centros UNIMA en el mundo. Gracias al Maestro por haber aceptado nuestra invitación y también gracias a todos, queridos amigos, por celebrar de manera festiva y original este día particular que se convierte en uno de los excelentes medios para dar a conocer mejor nuestro arte en todas sus formas y aplicaciones.



La UNIMA se une a la UNESCO para celebrar el Día internacional de la paz



Como os comenté en mi último Correo, hemos establecido una importante relación con el presidente del Comité para la paz de la UNESCO, Sr. Michel Thouzeau, con el objetivo de celebrar el Día internacional de la paz que tendrá lugar el 21 de septiembre próximo.

Cerca de 35 organismos no gubernamentales (ONG) forman parte del comité organizador, incluida la UNIMA. Se ha organizado un concurso cuyo objetivo es reconocer los mejores videos que respondan a la temática: "Las Marionetas se implican por la Paz". La fecha límite para mandar los videos es el día 15 de mayo de 2013.

<http://www.marionettesdelapaix.org>

La UNIMA se complace en informaros que ese Día especial sobre la paz se celebrará en primer lugar en Charleville-Mézières, en el Museo de las Ardenas, el día 21 de septiembre de 2013 posteriormente se clausurará en París en la sede de la UNESCO el día 24 de septiembre. Queremos agradecer a la señora Alcaldesa Claudine Ledoux por su apoyo.

En el programa del Festival Mundial de Charleville-Mézières se facilitarán más detalles, sobre la Presencia de la UNIMA en el Festival.

Las Comisiones de trabajo de la UNIMA

La UNIMA sigue, a través de sus 16 comisiones de trabajo, insuflando cada vez más dinamismo al mundo de la marioneta y a todas sus diferentes manifestaciones, incluyendo el arte, la educación, la terapia y la investigación científica.

Varias becas se otorgan para talleres de formación, participación en festivales internacionales, para el compromiso de las mujeres, para la cooperación internacional, etc...

Podéis consultar su labor en la página web de la UNIMA; en <http://www.unima.org> bajo el epígrafe "Comisiones".

Los miembros de estas comisiones tienen reuniones en varias ciudades del planeta gracias a la invitación de ciertos ministerios de la cultura, de directores de festivales internacionales, universidades y Centros UNIMA.



Foto: Casteliers - Marc Gibert

Es el caso de dos reuniones recientes, la de la Comisión de Formación y la de Festivales Internacionales de la UNIMA que tuvo lugar en Montreal (Canadá) gracias a la invitación del Festival Les 3 Jours de Casteliers, que contó con la colaboración de la Universidad de Quebec en Montreal, los Ministerios de Cultura y de Relaciones Internacionales de Quebec, la Asociación quebequense de titiriteros y la UNIMA-Canadá.

Otras reuniones de Comisiones de la UNIMA tendrán lugar este año en los países siguientes: Eslovaquia, Japón, Benin, Níger, México, Alemania, Estados Unidos y otros lugares. La UNIMA felicita a todos por su iniciativa y su apoyo. Y se lo agradece.

Agradecimientos:

Quiero dar las gracias a los Centros de UNIMA, las Instituciones y los siguiente Festivales de marionetas que me invitado y recibido con tanta amabilidad en los últimos meses: La compañía Etcétera y el Parque de las Ciencias de Granada (España), el Centro nacional de la marioneta de Túnez (Túnez), el primer Asean Puppetry Festival en Singapur, el 3er Festival internacional de Shanghái y su instituto internacional de marionetas, al Vice-Presidente del gobierno de Indonesia junto al Centro UNIMA-Indonesia así como los organizadores del primer Encuentro sobre Wayang en Yakarta, incluyendo a Karen Smith y Gaura Mancacaritadipura.



Foto : L'Osservatore Romano - Servizio Fotografico



Credito : Aldo de Martino, presidente de UNIMA-Italia

Un gran agradecimiento a Aldo de Martino, Veronica Olmi, y Antonietta Sammartano de la UNIMA-Italia por haber organizado el Día del Aniversario de los Inmigrantes, el encuentro con el papa Benedicto XVI y el reciente encuentro alrededor del Día mundial de la marioneta en Maiori. Un saludo especial al Museo di Pulcinella de Acerra que nos han otorgado, a Dadi Pudumjee y a mí mismo, el título de embajadores mundiales del Pulcinella el pasado mes de diciembre. Desgraciadamente, el presidente de este magnífico museo, el Sr. Eustacchio Paolicelli, falleció el pasado mes de febrero. De nuevo, ofrecemos nuestras condolencias a su familia y amigos.

Os recuerdo que los centros nacionales deben abonar las cuotas a la mayor brevedad posible, informando a la secretaría de la UNIMA, ya que son necesarias para ayudar a financiar nuestros proyectos. Fabrice Guilliot sabrá ayudaros e informaros si tenéis dudas sobre este asunto.

Queridos amigos, sigamos juntos dando vida y luminosidad a nuestro arte !

Jacques Trudeau
Secretario General de la UNIMA

La UNIMA destaca el apoyo y agradece a la ciudad de Charleville-Mézières, al Consejo General de las Ardenas, el Consejo Regional de Champagne-Ardenne y al Ministerio de Cultura, por su ayuda valiosa y permanente.

